



**Tokyo  
Midtown  
Award  
2017**

## 目次

序文	1
アートコンペ 審査員	2-3
アートコンペ 受賞作品	4-7
アートコンペ 概要	8-9
デザインコンペ 審査員	10-11
デザインコンペ 受賞作品	12-17
デザインコンペ 概要	18
商品化・イベント化実績	19-21
受賞後の支援	22-24

## Table of Contents

Foreword	1
Judges of Art Competition	2-3
Award-Winning Works of Art Competition	4-7
About Art Competition	8-9
Judges of Design Competition	10-11
Award-Winning Works of Design Competition	12-17
About Design Competition	18
Merchandising and Event Records	19-21
Supporting the Award Winners	22-24

## デザインとアートの明日を育む「Tokyo Midtown Award」

デザインとアートの街・東京ミッドタウンが次代の若き才能を発掘・応援するために開催する「Tokyo Midtown Award」。基軸テーマとして街のコンセプトでもある「JAPAN VALUE」を掲げ、第一線で活躍するアーティスト、キュレーター、デザイナーを審査員に迎え、学生から一般の方々にまで幅広く門戸を開放しています。

アートコンペ受賞者には制作補助金とともに東京ミッドタウン内で作品発表の場を提供、その後も各種イベントへの参加など積極的に活躍の機会を提供しています。デザインコンペでは、東京ミッドタウンが受賞作の商品化を全面的にサポートしています。既に計16作品が実際に商品化・イベント化され、各界から大きな注目を集めています。

「Tokyo Midtown Award」は2008年にスタートし、今回で10回目を数えます。これまでの受賞者は計136組（アート51組、デザイン85組）にのぼり、多くの若い才能が受賞を契機として現在もそれぞれの分野で精力的に活動しています。また、東京ミッドタウンが主体となり、さまざまな形で受賞後のサポートを提供することにより、受賞者の活躍の幅を広げるきっかけづくりに尽力し続けています。デザインとアートの力が日本の活力の一助となるように、そして未来の才能がより力強く羽ばたけるように、「Tokyo Midtown Award」はより一層の進化に向けて前進し続けています。

## Tokyo Midtown Award – Nurturing tomorrow’s talents for design and art

The Tokyo Midtown Award is a competition held by Tokyo Midtown to discover and support young talents in design and art. Themed on “JAPAN VALUE”, which is the concept of Tokyo Midtown, the competition is open to everyone from students to the general public. The judges are artists, curators and designers working at the forefront of their fields.

Winners of the art competition are given grants for creating artworks. They are also given the opportunities to show their works in Tokyo Midtown and to participate in various events. Winners of the design competition receive extensive support to make their works into commercial products. A total of 16 ideas for products and an event have already been realized and attracted much attention from many different fields.

Launched in 2008, this award celebrates its 10th anniversary this year. There have been a total of 136 groups of awardees (51 for art, 85 for design) to date and using the awards as a springboard many young talents are now vigorously active in a variety of fields. Also, we have tried to give awardees opportunities for broadening the range of their activities by continuing to support them. The Tokyo Midtown Award keeps progressing even more with the aim of strongly launching future talent so that the power of design and art can help vitalize Japan.

[www.tokyo-midtown.com/jp/award/](http://www.tokyo-midtown.com/jp/award/)



# Art Competition

## ● テーマ：応募者が自由に設定

東京ミッドタウンという場所を活かしたサイトスペシフィックな作品を募集します。テーマを設定し、都市のまん中から発信したいメッセージをアートで自由に表現してください。

Theme: none (applicants are free to set their own theme)  
The award-winning works are shown on the B1 floor of the Plaza. This commercial space connects different facilities and is one of the main public areas of Tokyo Midtown. Here, in the center of Tokyo, artists convey their messages through their artworks.

## ● 審査員（敬称略 / 五十音順） / Judges

川上典李子 / Noriko Kawakami  
児島やよい / Yayoi Kojima  
清水敏男 / Toshio Shimizu  
鈴木康広 / Yasuhiro Suzuki  
土屋公雄 / Kimio Tsuchiya  
中山ダイスケ / Daisuke Nakayama



photo by Takashi Koshida

川上典李子  
Noriko Kawakami

ジャーナリスト / 21\_21 DESIGN SIGHT アソシエイトディレクター  
代表作：「活動のデザイン展」共同ディレクション（'14～'15）、「London Design Biennale 2016」日本公式展示キュレトリアル・アドバイザー等

唐突にはなく、以前から存在していたかのようにそこにある作品に、通り過ぎる人々が自然に近づいていくという光景があった。そのように存在感のある、実力ある作品を審査過程で選んだのだと実感を持てた。若い皆さんなので、思考や考え方や造形力は、これからも日々揺れ動きながら進んでいくものだと思うが、それが如実に出ていることを昨年以上に感じた。賞を獲れなかった方も、ぜひ次に進んでほしい。

Journalist, 21\_21 DESIGN SIGHT Associate Director  
As everyone is young, I think they'll continue to move forward each day with their ideas, concepts and power to shape works for a while, swaying along the way, and this year, I felt that stronger than the year before. I think it was good that among them, it was possible to sense individual growth from the second round of judging onward toward the next step.



児島やよい  
Yayoi Kojima

キュレーター / 十和田市現代美術館副館長 / 明治学院大学非常勤講師  
代表作：「杉本博司 歴史の歴史」展（'03）、「高橋コレクション展（'15）」等

東京ミッドタウンでサイトスペシフィックなアートを考えるということは、この場所の特殊性について考え、意識すること。どこからこの場所を見るか、人々に何を働きかけるか、この場所で作品を発表する意味をどう見出すか。このコンペは全国からここを目指す人々にも、東京で生活する人々にも、重層的な課題やきっかけを与える場ともなっている。受賞を逃した人もまた挑戦してほしい。成長した姿を楽しみにしている。

Curator, Museum Assistant Director, University Part-time Lecturer  
This competition is an avenue that will offer multilayered issues and prompts for people throughout the country who are aiming for this venue and for those who live in Tokyo.  
The six works that made it to the final round of judging were displays of the strengths of each artist and had achieved high standards of perfection.



photo by Heibei Yamaguchi

清水敏男  
Toshio Shimizu

東京ミッドタウン・アートワークディレクター / 学習院女子大学教授  
代表作：「パークシティ大崎」（'15）、「THE MIRROR」（'14）」等

今回はすべての作品が予想していたレベルをクリアし、予想以上のものをもっていた作品がグランプリと準グランプリになった。コンセプトはすごく重要で、コンセプトがあっても造形力が追いつかなければよくないし、反対に造形がいかに面白くてもコンセプトがないものは先が読めない。コンセプトと造形力の双方が重要である。さらにそのどちらかがとび抜けていてアンバランスであるときも面白い作品が生まれる。

Curator, University Professor  
I can say that at this competition, all works cleared the standards that I had anticipated. Both the concept and the power to shape work are important. Interesting works are also created when an artist has achieved a certain standard from the aspects of both concept and forming shapes and there's an unbalance because one or the other is outstanding.



土屋公雄  
Kimio Tsuchiya

彫刻家 / 愛知県立芸術大学教授 / 武蔵野美術大学客員教授  
代表作：「記憶の場所」東京空襲平和モニュメント（'01）、場や歴史の記憶を刻む作品等

どの作品も完成度が高く、それほど大きな開きはなかった。審査基準に「サイトスペシフィック」とあるが、特に従来の絵画や彫刻ではその言葉はなかなか読み解きにくい。ただ本コンペでは、「場」の意味性や関係性を拡大して受け止め、表現も幅広いアーティストをノミネートしてきている。そのような意味からも、今回もかなり多様性に富んだアート作品が選ばれているように思える。

Sculptor, University Professor  
The judging standards for the Tokyo Midtown Award includes "site-specific" but the meaning of the term is quite difficult to decipher in the areas of architecture and painting, particularly in sculpture. But I think that this competition itself is attempting to expand and accept the term "site-specific" and a wide range of artists are making nominations.

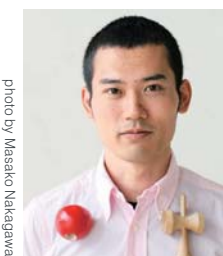


photo by Masako Nakagawa

鈴木康広  
Yasuhiro Suzuki

アーティスト / 武蔵野美術大学准教授 / 東京大学先端科学技術研究センター客員研究員  
代表作：「ファスナーの船」「まばたきの葉」「空気の人」「遊具の透視法」等

審査では何をもって優れた作品とするのか、度々議論になりました。作家独自の視点、作品へと昇華させる意欲、造形力、コンセプトの位置付けについて意見が分かれました。「現代のアートはコンセプトがあってこそ、初めてアートとしての価値を持ちうるのか？」と強く意識させられました。その中で、未来に開かれた存在として作家と作品をとらえることが重要なのではないかと、考えを巡らせながら審査に臨みました。

Artist, University Associate Professor  
Opinions were divided on the positioning of the unique perspectives of the artists that would be the beginning of the creation of their works. I took on the task of judging while pondering if it wasn't important not to look at the present results alone but to also see them and the artists as existences that were open to the future.



photo by Miura Haruko

中山ダイスケ  
Daisuke Nakayama

アーティスト / アートディレクター / 東北芸術工科大学教授  
代表作：「人と人とのコミュニケーション」という一貫したテーマによるインスタレーション、オブジェ、絵画、写真、ビデオ等

今年は実際に見てみると判断できない手仕事タイプの作品が多く、デジタル時代ならではの表現方法の原点回帰的な風潮を感じました。すでに多様なデジタル表現が日常生活に溢れる中、人の手がなせることは何なのか？を語ってくれている作品を選んでいったような気がします。今のアートってどうしたことなのか？と考えさせられてしまう、Tokyo Midtown Awardらしい難しい審査となりました。

Artist, Art Director, University Professor  
This year's entries included many works that offered an appealing sense of touch or substance and were works that wouldn't be understood unless they were faced on site, and I felt the sense of a trend in artistic expressions to go back to their roots that was unique to the digital era. Throughout judging process, we briefly asked the question, "What is art today?".



## グランプリ / Grand Prize



### 地図の沈黙を翻訳せよ

Translate the silence of the map

ここに刻まれているのはすべて都市の名前です。都市名に潜む見えない記憶に耳を傾けてみてください。そこでは他者の記憶も古い記憶も内包され、ひしめきあっているはず。雑音のような混沌とした記憶の総体を、私たちは「都市」と呼ぶのではないのでしょうか。

Engraved here are the names of cities. When you see the names of cities you know, what thoughts come to you? Please listen to those memories; old memories and other people's memories lie hidden within the name of a city. Like a humming, rumbling noise, all these memories are jumbled together in the city.



作品素材：アルミ、鉄  
Materials: Aluminium, steel



金子未弥 Miya Kaneko

作家 / 1989年生まれ / 多摩美術大学大学院 美術研究科博士後期課程修了博士号(芸術)取得  
Artist, Born in 1989

photo by Motohiko David Suzuki

## 準グランプリ / Runner-up Prize



### rainbows edge VI

私は自然物や自然現象をモチーフとして造形的な解釈や見立てを行い、木を素材に彫刻を制作しています。それらのモチーフに潜み、私を魅了する「自然の時間」や「生と死」といった感覚を、普段見過ごしがちな存在を通して皆さんに遭遇していただければと思います。

Phenomena such as rainbows and things in nature such as hills, stones and withered plants are my main motifs. I sculpt wood to give own interpretations to the forms found in nature. I am interested in concepts such life and death, and the passing of time in nature. I hope that people who view my works will also ponder these concepts.



作品素材：樟  
Material: Camphor wood



七瀬綾乃 Ayano Nanakarage

彫刻家 / 1987年生まれ / 広島市立大学 芸術学研究科博士前期課程彫刻専攻修了  
Sculptor, Born in 1987



優秀賞 / Excellent Prize



作品素材：銅線、銅板、ハンダ、木材 / Materials: Copper wire, copper plates, solder, wood

Invisible City

旧約聖書で語られるバベルの塔を現代的に再解釈し、増殖し変容し続ける現代都市と社会を表現しました。塔は地域のモニュメント的側面を有しています。「見えない都市」は、その都市の象徴であり、都市そのものをシンボルとした作品です。

A tower doubles as a monument in the area where it stands. A modern reinterpretation of the Tower of Babel in the Old Testament, Invisible City with its stairs as the metaphor for multiplying, ever-changing present-day cities and societies symbolizes a tower as a city. The work is also a symbol of what the city is.



遠藤有奈 Arina Endo

アーティスト / 1983年生まれ / 京都工芸繊維大学 工芸学部造形工学科卒業  
Artist, Born in 1983

優秀賞 / Excellent Prize



作品素材：ポリエステル布、ニット用ミシン糸 / Materials: Polyester cloth, sewing thread for knit fabrics

imagine the crowd

これは手絞りの群集です。よく見ると細かな個性がありながら、拮抗したり同調したり、話し込んだりと、まるで私たち群衆のようです。個と群集。細胞から銀河系まで、私たちはいくつもの集合体で成り立ち、そして常に囲まれています。

When you look closely at this work, you will see that each of these pieces of squeezed cloth have their own individuality, facing different directions and having different creases. The pieces are like people in a crowd: people in disagreement or agreement, talking intently or moving away from the group. The interpretation of this work will depend on the imagination of the viewer.



松本千里 Chisato Matsumoto

学生 / 1994年生まれ / 広島市立大学 芸術学部デザイン工芸学科染織造形在籍  
Student, Born in 1994

優秀賞 / Excellent Prize



作品素材：ミクストメディア / Materials: Mixed media

顔の小屋  
hut of face

人にとって顔は特別に大切なものです。心の内を映す鏡であり、心の内を隠すマスクでもあります。顔が持つ怖くて美しい大きな力は、誰もが有する原始的な感覚です。顔の薄い皮膚の裏側には、その人の魂のようなものがあると感じます。

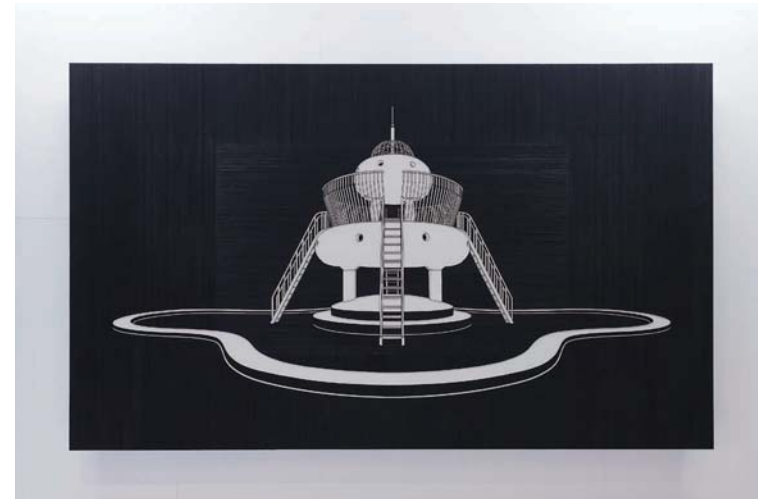
Faces are important to us. In our society, faces are like name cards and passports. They can be like mirrors that reflect what we feel inside or they can be masks that hide our true feelings. Faces have a wonderful yet frightening, primitive effect on us. When I look at a person's face, I feel that behind the thin layer of skin, there exists the person's soul.



大野光一 Kouichi Ohno

アーティスト / 1987年生まれ / 武蔵野美術大学 造形学部油絵学科油絵専攻卒業  
Artist, Born in 1987

優秀賞 / Excellent Prize



作品素材：綿紐、染料、紙、パネル / Materials: Cotton strings, dye, paper, wood panel

四つの階段  
Four stairs

私にとってこの構造物は、自らがこの世界のどこにどのように存在しているのかを確認できる方位磁針のような存在です。紐で描くシンプルな線の情報から、空間や存在について問いかけてみたいと思いました。

For me, this structure is like a compass – enabling me to confirm where and how I stand in this world. Through these simple lines drew by strings, I wanted to ask questions about space and existence.



山根英治 Eiji Yamane

美術作家 / 1978年生まれ / 東京藝術大学大学院 美術研究科彫刻専攻修了  
Artist, Born in 1978



## アートコンペ概要 / About Art Competition

### テーマ：応募者が自由に設定

東京ミッドタウンという場所を活かしたサイトスペシフィックな作品を募集します。テーマを設定し、都市のまん中から発信したいメッセージをアートで自由に表現してください。

### 審査員（敬称略 / 五十音順）

川上典李子、児島やよい、清水敏男、鈴木康広、土屋公雄、中山ダイスケ

### 賞

グランプリ（1点）..... ¥1,000,000  
 準グランプリ（1点）..... ¥500,000  
 優秀賞（4点）..... ¥100,000

★ グランプリ受賞者を、University of Hawai'i のアートプログラムに招聘します。  
 ■賞金総額：790万円（制作補助金含む） ■入賞者1人（または1組）につき、制作補助金100万円を支給します。また副賞としてトロフィーを贈呈します。■各賞については「該当なし」となる場合があります。■2017年10月13日（金）に授賞式、同日から11月5日（日）まで展示を行います。■入賞者は、翌年春に東京ミッドタウンにて開催されるアートイベントにて作品を展示することができます。

### 募集要項

- 応募期間：2017年4月27日（木）～5月18日（木）必着
- 提出物：未発表の作品案。ジャンルは問いません。 ■出品料：無料
- 応募資格：①個人またはグループ（1グループ1作品案までとします）  
 ②国籍は問いません。ただし、審査・設営・撤去にあたり、事務局の指定する日時に東京ミッドタウンに来館できること  
 ③応募書類提出時点で39歳以下の方  
 ※グループの場合、メンバー全員が上記条件を満たすこと

### ■審査の流れ / Screening process



**募集 / Application**  
**1次審査 / 1st screening**  
 2次審査に進む12点が1次審査で選出（書類審査）。



**2次審査 / 2nd screening**  
 模型を使っのプレゼンテーション審査で、最終審査に進む6作品を選出し、制作補助金を支給（各100万円）。



**公開制作 / Production open to public**  
**最終審査 / Final screening**  
 東京ミッドタウンプラザB1Fでの公開制作後、各賞を決定。

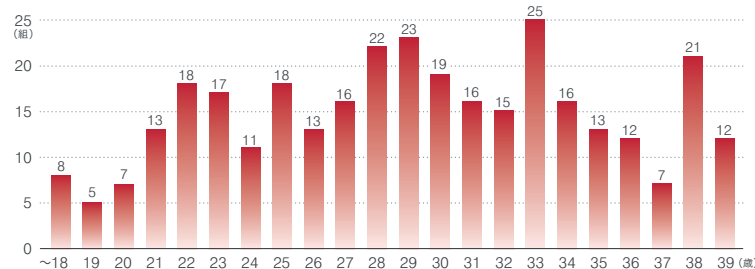


**展示 / Exhibition**  
 東京ミッドタウンプラザB1Fにて約1か月間展示。

12 works are selected from the 1st screening (documentary screening). At the 2nd screening, selected contestants give presentations using models. Grant money for production (¥1,000,000) is provided to 6 finalists before they exhibit their works in public on the B1 level of the Plaza, Tokyo Midtown. After all works are completed, comes the final screening where each prize will be decided. Prize-winning works are exhibited for about 1 month.

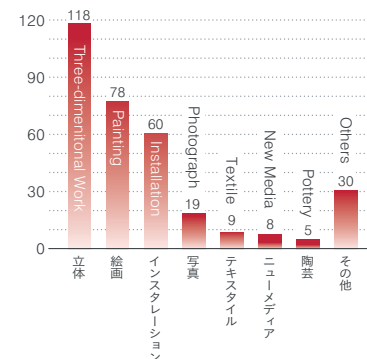
### ■応募者データ / Data on applicants

[年齢分布 / Age distribution]



■応募数：327作品 ■Number of submitted works: 327  
 ■平均年齢：29.1歳 ■Average age: 29.1 years  
 ■男：151名 / 女：176名 ■Male applicants: 151, Female applicants: 176

[応募作品ジャンル / The genre of submitted works]



### Theme: Applicants are free to set their own theme

We call on applicants to create site-specific works that will be fitting for Tokyo Midtown. What kind of message would you like to convey through an artwork placed in the middle of the city?

### Judges

Noriko Kawakami, Yayoi Kojima, Toshio Shimizu, Yasuhiro Suzuki, Kimio Tsuchiya, Daisuke Nakayama

### Prize

Grand Prize (1) ..... ¥1,000,000  
 Runner-up Prize (1) ..... ¥500,000  
 Excellent Prize (4) ..... ¥100,000

★ The Grand Prize winner(s) will be invited to participate in an art program at the University of Hawai'i.  
 ■Prize money (including grants for creating works): 7.9 million yen ■The winners will each be given a trophy and 1 million yen in grants for creating works. ■There may be cases where no recipient is chosen for an award. ■An awards ceremony: Oct.13, 2017 ■An exhibition: Oct.13-Nov. 5, 2017 ■The opportunity to exhibit works at a Tokyo Midtown event held in the spring of the following year is given.

### Application outline

- Application period: April 27 (Thu) - May 18 (Thu)
- Works of any genres are welcome but they must be unpublished works.
- Application fee: free
- Conditions of entry:
  - ① Both individuals and groups can apply (application is limited to one work).
  - ② Persons of any nationality can apply; however, applicants must be able to come to Tokyo Midtown on the designated dates by secretariat.
  - ③ Applicants must be 39 years old or under.
- \* In case of group application, all members must fulfill the requirements.



## グランプリ受賞者、副賞は海外でアートプログラム体験 / The Grand Prize Winner Joins an Art Program Overseas

### 後藤由さん、充実のアート研修を体験（2016年度受賞者）

「广大で自然豊かなキャンパスは皆が陽気で活発でした」と後藤さん。University of Hawai'i at Mānoa Department of Art and Art History of the アートプログラム「Visiting Artists Program」に参加し、平日は夜まで学内のスタジオで制作に集中、他のアーティストや学生とも積極的に交流する2週間を過ごしました。「新しいアイデアに繋がるような収穫もあったし、英語でのコミュニケーションの大切さにも気づけた」とのこと、貴重な体験になったようです。

### Kanata Goto, 2016 Grand Prize winner, experiences enriching Art Program

Goto participated in the two-week Visiting Artist Program of the Department of Art and Art History, University of Hawai'i at Mānoa. He focused on his work at the campus studio until evening on weekdays, while actively interacting with other artists and students. He found it a valuable experience.

後援 / Partner: University of Hawai'i at Mānoa Department of Art and Art History  
 協賛 / Sponsors: Halekulani Corporation, Waikiki Parc Hotel



1. 溶接のクラスを見学 2. 教授のスタジオ訪問 3. 作品制作をしながら学生と交流



# Design Competition

## ●テーマ: TOKYO

東京ミッドタウンは、「JAPAN VALUE を世界に発信し続ける街」としてオープンし、2017年、10周年を迎えました。あなたが世界に向けて発信したい、「東京」を表現してください。

Theme: TOKYO

Tokyo Midtown, which opened as a venue for sharing "JAPAN VALUE" with the world, celebrated its 10th anniversary in 2017. Please express the "Tokyo" that you want to send to the world.

## ●審査員 (敬称略 / 五十音順) / Judges

小山薫堂 / Kundo Koyama  
佐藤 卓 / Taku Satoh  
柴田文江 / Fumie Shibata  
原 研哉 / Kenya Hara  
水野 学 / Manabu Mizuno



小山薫堂  
Kundo Koyama

放送作家 / 脚本家 / N35 inc.、(株)オレンジ・アンド・パートナーズ代表 / 京都造形芸術大学副学長  
代表作: 「カノッサの屈辱」「料理の鉄人」「ニューデザインパラダイス」(以上、TV 番組)、「おくりびと」(映画脚本)、「小山薫堂 幸せの仕事術」(書籍)

モチーフはこれまで最もバラエティーに富んでいたが、特に「江戸切子」と「東京タワー」が多かった。皆さん、そんなに江戸切子が好きですか? 江戸切子のグラスを持っていますか? 東京タワーに最後に行ったのはいつですか? 無関心な人々を振り向かせ、空っぽの心に愛を注ぎ込むのがデザインの力だとすれば、まずはデザイナー自身がそこに偽りなき愛を込めなければ、説得力に欠けてしまうのかもしれない。

Broadcast Writer, Scriptwriter, University Vice President  
The theme was really straightforward and may have appeared to draw a lot of interest but as expectations mounted, the judging turned out to be extremely difficult. If it's the power of design to make people who aren't interested turn around to fill empty hearts with love, then perhaps there's a shortage of persuasiveness unless the designer first pours true love into his or her work.



佐藤 卓  
Taku Satoh

グラフィックデザイナー / (株) 佐藤卓デザイン事務所 代表取締役  
代表作: 「ロッチ キシリトールガム」「明治おいしい牛乳」などの商品デザイン、NHK Eテレ「ほんごであそぼ」アートディレクション、「デザインあ」総合指導等

このデザインコンペは毎年「モノ」から「コト」までユニークな提案が集まり、我々審査員も「あ! そういうアイデアもあったか!」と大いに楽しませてもらっているが、今年は「MID DAY」のような意外なアイデアが見当たらなかった。審査員全員が投票した作品がなかったのは、過去の受賞作品に影響を受けた作品が多かったからなのだろう。しかし、こういう時こそチャンスでもあるので、今後に期待したい。

Graphic Designer  
Unfortunately, there were no surprising ideas like "MID DAY" (2013), and I had a feeling that there were many works that had been influenced by winning works of the past. I think the fact that there were no works that won unanimous votes by all the judges showed that. But a time like this is also a time of opportunity, and I look forward to the future.



柴田文江  
Fumie Shibata

プロダクトデザイナー / 武蔵野美術大学教授 / Design Studio S 代表  
代表作: 無印良品「体にフィットするソファ」、オムロン電子体温計「けんおんくん」、カプセルホテル「9h (ナインアワーズ)」、包丁「包丁工房 タダフサ」

例年よりも、サービスなど無形のアイデアが多かったように感じました。単に表層を整えるだけがデザインの役割ではないことが広く認知されていると再確認するとともに、今後は色や形というデザインのわかりやすい部分よりも、提案のユニークさや企画の実現性などへと変化してゆくように感じます。受賞作品は提案と表現の総合力が秀でた作品です。ここから世の中に羽ばたく作品が生まれることを期待しています。

Product Designer, University Professor  
There is a broad awareness that the role of design is not limited to simply fixing up an external layer that's beautiful. With such a background, the results were that works with the superior all-round strengths of proposals and expressions were the top selections. I hope that works will be born out of that which jump out into the world.



原 研哉  
Kenya Hara

グラフィックデザイナー / 武蔵野美術大学教授 / (株)日本デザインセンター 代表  
代表作: 無印良品アートディレクション、1998年長野冬季オリンピック開閉会式プログラム、愛知万博プロモーション、松屋銀座リニューアル、森ビルVI、代官山萬屋書店VI / サイン計画、HOUSE VISION、GINZA SIX

東京タワーに関するものが多く、還暦直前59歳の東京名所ながら、その根強い人気に、同じ年として勇気もらった気分です。今回、不可避の事態が発生し、僕は他の審査委員と同じ場所での審査に参加できませんでしたが、一人だけの審査に見落とされないようにと、いつも以上に集中できたことは新鮮でした。ただ残念なこと、僕の印象に残っている案はいずれも受賞には至りませんでした。

Graphic Designer, University Professor  
There were a lot of works that had to do with Tokyo Tower and the deep-rooted popularity of the 59-year-old attraction in Tokyo seems like it has given me strength as I'm at the same age myself. Due to the incidence of an unavoidable situation, I wasn't able to take part in the judging at the same location as the other judges.

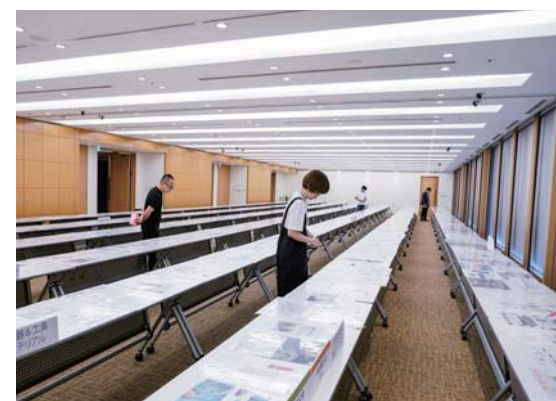


水野 学  
Manabu Mizuno

クリエイティブディレクター / クリエイティブコンサルタント / good design company 代表  
代表作: NTTドコモ「iD」、農林水産省マーク、東京ミッドタウン、くまモン、中川政七商店、久原本家 茅乃舎、相鉄ブランドアッププロジェクト等

デジタル化やインターネットで世界が狭くなった現代では、実体験により得られる価値意識が変動している。今後100年の価値を決めるのは、人々の記憶に造形される都市(風土)の価値であり、都市の魅力をいかに良い記憶の定着へと導けるかが価値を決めることになるだろう。それを担うのが「見え方のコントロール」だ。100年200年を見通す若く強いデザイナーがここから輩出され続けることを期待して止まない。

Creative Director, Creative Consultant  
Changes are occurring in the awareness of values attainable through actual experience. Is it not possible to say that in other words, changes are occurring in the values of the cities (cultures) that are shaped in people's memories in themselves? "Control over how things are seen" will probably take up much of this improvement in values.



## グランプリ / Grand Prize



### 東京クラッカー Tokyo Crackers

「東京タワー」がモチーフのパーティー用クラッカーです。クラッカーを鳴らすと、東京駅、日本橋、歌舞伎座など、たくさんの「東京を代表する名所や名物」の紙片が舞い散ります。紐を引くだけで、どこにいても東京の風景を思い起こせます。パーティーの演出はもちろん、これからの東京をより一層盛り上げてくれるアイテムとして、世界中に東京の楽しさを伝えます。

Wherever you are, when you pull these crackers, you will be reminded of the Tokyo landscapes. At parties and other fun occasions around the world, I hope they will convey the excitement of Tokyo.



加藤圭織 Kaori Kato

アートディレクター・デザイナー / 1986年生まれ / 東北芸術工科大学 デザイン工学部卒業  
Art Director, Designer, Born in 1986

## 準グランプリ / Runner-up Prize



### 母からの仕送りシール Mom's Message Stickers

上京する子どもを見守る母。「東京はへんな人が多いからね」「いつでも連絡しなさい」「野菜ちゃんと食べてる?」。照れくさいけど伝えたいたくさんの言葉を、仕送りに貼るケアマークにしました。あたりまえだった母の言葉が、特別に感じる東京。遠い故郷から、想いを運ぶシールです。

These are message stickers for the parcels that a mother sends to her child who has left home to live in Tokyo. "Beware of the many strange people in Tokyo." "Be sure to eat vegetables" "Keep in touch." Messages from the worried mother are all expressed in the form of "handle with care" shipping stickers.



山中桃子 Momoko Yamanaka

デザイナー / 1991年生まれ / 専門学校 桑沢デザイン研究所 ビジュアルデザイン科卒業  
Designer, Born in 1991



優秀賞 / Excellent Prize



東京はしおき

Tokyo Chopstick Rest

江戸時代より、多くの川が流れ込む地形と、人の往来や文化的交流を支えてきた東京には、500を超える個性豊かな橋が架かります。そんな東京の「橋」をモチーフにした「はし」おきです。カトラリーレストとしても使えるチャームングなはしおきは、東京の歴史と文化を世界に発信する、新しいおみやげです。

These bridge-shaped chopstick rests are based on a pun: the Japanese for both "bridge" and "chopsticks" is pronounced "hashi". Bridges are symbolic of Tokyo's vibrant culture. These unique chopstick rests can also be used as cutlery rests and are perfect for souvenirs.



6: 本山拓人・不破健男 6: Hiroto Motoyama, Takeo Fuwa

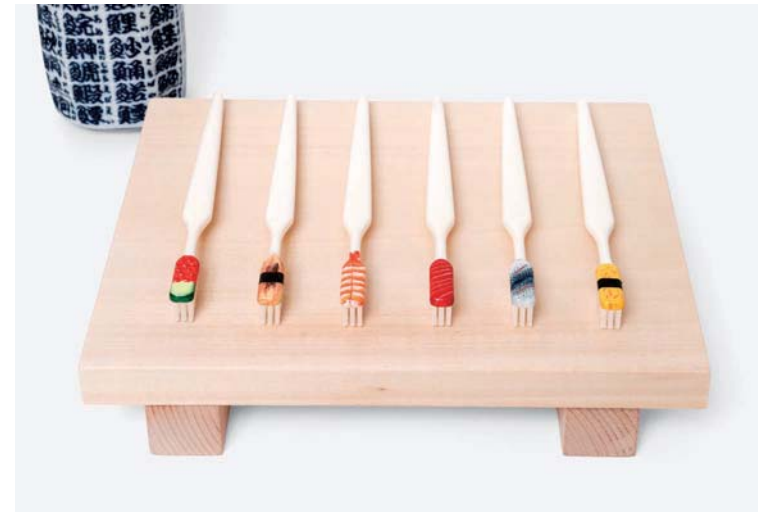
本山: デザイナー / 1987年生まれ / 千葉大学大学院 工学研究科デザイン科学専攻博士前期課程修了

不破: デザイナー / 1985年生まれ / 千葉大学大学院 工学研究科デザイン科学専攻博士前期課程修了

Motoyama: Designer, Born in 1987

Fuwa: Designer, Born in 1985

審査員特別賞 小山薫堂賞 / Judge's Special Prize by "Kundo KOYAMA"



江戸前ブラシ

Sushi Motif Toothbrushes

江戸前ブラシは、江戸、つまり今の東京で生まれた料理である「鮓」をモチーフにした歯ブラシです。食べ物で歯を磨くという真逆な体験を提供します。ヘルシーな日本食で口腔内もヘルシーになりましょう。鮮度が落ちたら(毛先が広がったら)新しい物をお使いください。

The motif for these toothbrushes is the Edo-style sushi – a cuisine that was created in Edo (presently Tokyo). After enjoying a healthy Japanese dish, keep your mouth clean and healthy by using these brushes. The key to sushi is freshness. These brushes should also be always fresh. In other words, use a new one as soon as the bristles spread out.



平井良尚・吉野 萌 Yoshinao Hirai, Moe Yoshino

平井: デザイナー / 1992年生まれ / 東京造形大学 造形学部卒業

吉野: 学生 / 1994年生まれ / 多摩美術大学 美術学部在籍

Hirai: Designer, Born in 1992

Yoshino: Student, Born in 1994

審査員特別賞 佐藤卓賞 / Judge's Special Prize by "Taku SATOH"



スカートせんす

School Skirt Fan

女子高生のスカートを扇子にしました。日本の「Kawaii」アイコンとしても知られるファッション性の高い東京にある高校の制服が、性別も年齢も国籍も超えて誰もが楽しめるファッションアイテムに。扇子に新しい風を吹き込み、東京が誇る「かわいい」の力を改めて世界に発信します。

Fans with the patterns of school skirts. Girls' uniforms at Tokyo's high schools are known for their fashionableness, and are iconic of Japan's "kawaii" culture. Unlike school uniforms, these fans are suitable for people of all ages. Blending tradition and modernity, they will bring you a cool breeze of kawaii.

右から、品川女子学院高等部、八雲学園高等学校、駒場学園高等学校



佐藤翔吾・嶋澤嘉秀・深澤 冠・木川真里

Shogo Sato, Yoshihide Shimazawa, Kan Fukasawa, Mari Kikawa

佐藤: デザイナー / 1990年生まれ

嶋澤: デザイナー / 1990年生まれ

Sato: Designer, Born in 1990

Shimazawa: Designer, Born in 1990

深澤: コピーライター / 1993年生まれ

木川: プランナー / 1990年生まれ

Fukasawa: Copywriter, Born in 1993

Kikawa: Planner, Born in 1990



審査員特別賞 柴田文江賞 / Judge's Special Prize by "Fumie SHIBATA"



### ゲタサンダル Geta Flip Flops

時代とともに生活から離れていった「下駄」を合成樹脂で再現したサンダル。伝統的な生活用品を現代的な素材で再構築することで、古くから続く日本文化を、より気軽に身近なものにします。多様な文化が混じり合い、共存する東京。常にアップデートを続けるこの街らしい、新しい履き物です。

Few people wear wooden Geta nowadays, but perhaps people will find these synthetic resin flip flops easy to wear. By using modern materials, something traditional can be made more accessible. Tokyo is a place where many cultures come together and things are always being updated. This new type of footwear carries that Tokyo spirit.



### 富永省吾・綿野 賢・浅井純平

Shogo Tominaga, Tadashi Watano, Jumpei Asai

富永: クリエイティブディレクター / 1991年生まれ  
綿野: プランナー / 1990年生まれ

Tominaga: Creative Director, Born in 1991  
Watano: Planner, Born in 1990

浅井: デザイナー / 1991年生まれ

Asai: Designer, Born in 1991

審査員特別賞 水野学賞 / Judge's Special Prize by "Manabu MIZUNO"



### TOKYO WAGARA Tokyo Symbol Patterns

東京都のシンボルマークを用いた和柄。世界に存在する特有の柄は、それぞれの文化を象徴して受け継がれてきました。東京を象徴するマークを無限に広がってゆく和柄模様へと発展させ、東京独自の粋な文化やコミュニケーションが世界へ広がってゆくよう思いを込めて。

Patterns based on the Tokyo metropolitan's symbol which resembles a ginkgo leaf. In every country, distinctive patterns have been traditionally used to represent a country's culture. This repeating pattern of the metropolitan symbol reflects the hope that Tokyo's culture will become increasingly better known around the world.



### 須田 諒・鹿野 峻・柳澤 駿

Ryo Suda, Takashi Shikano, Shun Yanagisawa

須田: プロダクトデザイナー / 1991年生まれ  
鹿野: プロダクトデザイナー / 1991年生まれ

Suda: Product Designer, Born in 1991  
Shikano: Product Designer, Born in 1991

柳澤: プロダクトデザイナー / 1991年生まれ

Yanagisawa: Product Designer, Born in 1991

審査員特別賞 原研哉賞 / Judge's Special Prize by "Kenya HARA"



### TOKYO 影皿 Tokyo Shadow Plates

世界のどこにいても晴れた日の東京を感じられるストリートな紙皿。東京中に溢れる、景観を損なうと嫌われがちな無秩序な人工物たち。しかしその風景はいつの間にか私たちの原風景になっています。この紙皿を使えば、いつでもどこでも東京の街中でピクニックをしている気分が味わえます。

Paper plates designed with the various shadows seen in Tokyo streets on a sunny day. There are many man-made structures in Tokyo said to clutter the landscape. Yet they have become part of the scenery which we have become used to. Wherever you are, you can use these plates and imagine that you are having a picnic in Tokyo.



### 田村有斗・佐藤絢香・岡 駿佑・阿部真里子

Yuto Tamura, Ayaka Sato, Shunsuke Oka, Mariko Abe

田村: アートディレクター / 1988年生まれ  
佐藤: マネージャー / 1988年生まれ

Tamura: Art Director, Born in 1988  
Sato: Manager, Born in 1988

岡: プロダクトデザイナー / 1988年生まれ  
阿部: プロデューサー / 1988年生まれ

Oka: Product Designer, Born in 1988  
Abe: Producer, Born in 1988

グランプリ受賞者、副賞はミラノサローネ視察 / The Grand Prize Winners Visit the Milan Design Week

### 世界最大のデザインの祭典を体感

世界中から第一線のデザイナーやバイヤーが一堂にイタリア・ミラノに集うミラノデザインウィークは、デザイン界で最も刺激的な1週間。「ミラノサローネ国際家具見本市」を中心にさまざまな企業やデザイナーによる展示に加え、若手デザイナーの自主展示などもミラノ市内各所で展開。その年のデザイン・トレンドがミラノからこの時期一斉に発信されます。

2017年、見本市会場では2,000以上の出展数、165か国から343,602人が来場しました。2017年4月、デザインに溢れるミラノに招待されたのは2016年度のグランプリ受賞者、小川貴之さんと市川直人さんです。期間中を通して精力的に初めてのミラノデザインウィークを視察した二人は、ミラノサローネをきっかけに世界的に活躍することになった日本人クリエイターの展示から世界を魅了するトップデザイナーのインスタレーション、美大やデザインスクールによる展示など、圧倒的な数のクリエイションを目の当たりにすることになりました。

「アイデアを考えて自分の手でつくる」という点で学生だった頃の自分との地続きにミラノサローネがあると実感できた。この先のクリエイターとしての人生において大きなターニングポイントになるであろう経験になった」と参加した感想を語ってくれました。

### Experiencing the world's largest design festival

Milan Design Week, when leading designers and buyers from all over the world gather in Milan, is the most stimulating week in the design world. With the Salone del Mobile. Milano as their base, various companies and designers exhibit their products. In addition, young designers hold independent exhibitions at various locations. Design trends for the year are transmitted in one burst from Milan.

In 2017 about 2,000 companies exhibited at the fair and 343,602 visitors from 165 companies attended. In April, 2017 Takayuki Ogawa and Naoto Ichikawa, the Grand Prize winners for 2016, were invited to Milan. For the first time they observed the Milan Design Week for its entire run and were able to see an overwhelmingly great number of creations with their own eyes, from exhibitions by Japanese creators, who used the Milan Furniture Fair as a springboard to expand their activities worldwide, to installations by the world's top designers and exhibitions by art colleges and design schools.





## デザインコンペ概要 / About Design Competition

テーマ：TOKYO

東京ミッドタウンは、「JAPAN VALUEを世界に発信し続ける街」としてオープンし、2017年、10周年を迎えました。あなたが世界に向けて発信したい、「東京」を表現してください。

審査員 (敬称略 / 五十音順)

小山薫堂、佐藤 卓、柴田文江、原 研哉、水野 学

賞

グランプリ (1点) ..... ¥1,000,000  
準グランプリ (1点) ..... ¥500,000  
優秀賞 (1点) ..... ¥300,000  
審査員特別賞 (5点) ..... ¥50,000

★ グランプリ受賞者を、世界最大規模の国際家具見本市「ミラノサローネ」開催中にイタリア・ミラノへご招待します(グループで受賞した場合は2名まで)。  
■賞金総額：205万円 ■入賞者ひとり(または1組)につき、副賞としてトロフィーを贈呈します。■各賞については「該当なし」となる場合があります。■入賞作品の公表後に、商品化のサポートを提供します。■2017年10月13日(金)に授賞式、同日から1年間入賞作品を東京ミッドタウン館内にて展示します。

募集要項

- 応募期間：2017年6月23日(金)～7月24日(月)必着
- 提出物：未発表の作品案。ジャンルは問いません。■出品料：無料
- 応募資格：①個人またはグループ(何作品案でも応募できます)  
②国籍は問いません。ただし、展示準備期間に日本に在住または滞在していること  
③応募書類提出時点で39歳以下の方  
※グループの場合、メンバー全員が上記条件を満たすこと

■審査の流れ / Screening process



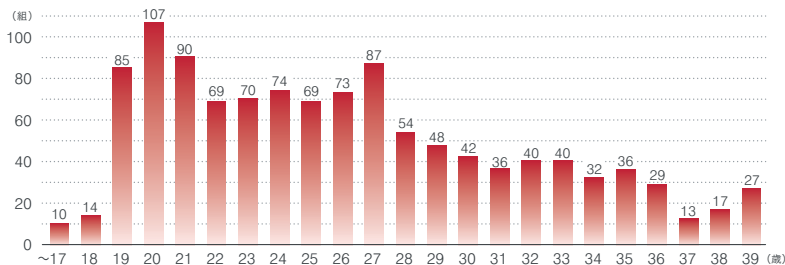
募集 / Application

提案をイメージ図やコンセプト文で表現し、A3のプレゼンテーションシートにまとめた作品を募集。

Applicants submit presentation sheets (size: A3). All sheets are carefully screened and narrowed down to 40-50 works at the 1st screening (documentary screening). Selected works are examined and discussed to decide prize-winning works at the final screening. After design examination is conducted, prize-winning works will be finalized. All prizes are announced and exhibited for a year in the public space of Tokyo Midtown. Finally, Tokyo Midtown provides continuous support in merchandizing award-winning works.

■応募者データ / Data on applicants

[年齢分布 / Age distribution]



■応募数：1,162作品 ■Number of submitted works: 1,162  
■平均年齢：26.1歳 ■Average age: 26.1 years  
■男：595名 / 女：567名 ■Male applicants: 595, Female applicants: 567

Theme: TOKYO

Tokyo Midtown, which opened as a venue for sharing "JAPAN VALUE" with the world, celebrated its 10th anniversary in 2017. Please express the "Tokyo" that you want to send to the world.

Judges

Kundo Koyama, Taku Satoh, Fumie Shibata, Kenya Hara, Manabu Mizuno

Prize

Grand Prize (1) ..... ¥1,000,000  
Runner-up Prize (1) ..... ¥500,000  
Excellent Prize (1) ..... ¥300,000  
Judge's Special Prize (5) ..... ¥50,000

★The Grand Prize winner(s\*) will be invited to visit Milan, Italy when "Salone Internazionale del Mobile di Milano" is held. \*Up to two people  
■Prize money: 2.05 million yen. ■The award-winners will be given a trophy. ■There may be cases where no recipient is chosen for an award. ■Support will be given to make works into commercial products. ■An awards ceremony: Oct.13, 2017 ■The works will be displayed for a year at Tokyo Midtown.

Application outline

- Application period: June 23 (Fri) - July 24 (Mon)
  - Works of any genres are welcome but they must be unpublished works.
  - Application fee: free
  - Conditions of entry:
    - ① Both individuals and groups can apply.
    - ② Persons of any nationality can apply; however, applicants must live or stay in Japan during exhibit preparation period.
    - ③ Applicants must be 39 years old or under.
- \* In case of group application, all members must fulfill the requirements.



最終審査 / Final screening

書類審査および審議による審査。審査後、意匠権調査を経て各賞決定。



展示 / Exhibition

東京ミッドタウンのパブリックスペースにて展示。発表・展示開始後、商品化サポートを提供。

## MERCHANDISING AND EVENT RECORDS

商品化・イベント化実績

東京ミッドタウンは、デザインコンペで選出された受賞作品に対して、商品化やイベント化に向けてサポートを提供しています。これまでに15作品を商品化、1点をイベント化しました。

※商品の価格はすべて、2017年12月時点での税抜きです。

Since launching the Tokyo Midtown Award in 2008, Tokyo Midtown has given support to the award-winners of the design competition, helping them turn their works into products and events. So far, 15 works have been commercialized, and one event idea has been realized.

※ Prices are exclusive of tax as of December 2017.



富士山グラス  
Fujiyama Glass

¥3,776

作家：鈴木啓太  
2008年度 審査員特別賞 水野学賞

ビールを注ぐと瞬間に雪を被った富士山が出現するグラス。台形のシンプルなフォルムに、日本の象徴ともいえる富士山の姿を重ね合わせました。ドリンクの色によって赤富士も黒富士も思いのまま、世界中どこにいても富士山が楽しめるグラスです。

When you pour beer into this glass, Mount Fuji instantly appears with the beer froth looking just like the snow on the mountain peak. The simple shape of the glass has been made in the image of Mount Fuji, which is Japan's symbol.

☎ スガハラショップ 青山 03-5468-8131



浮世絵プチプチ®  
Ukiyo-e putiputi™  
(bubble film)

(大：一升瓶用) ¥300 (予定)  
(小：四合瓶用) ¥280 (予定)

作家：coneru (受賞時 でんでんたますこ)  
清水寛・山根準・菅原竜介・久保菜穂  
2015年度 準グランプリ

20世紀初頭、日本人は陶磁器を輸出する際に浮世絵の刷り損じを緩衝材に用いてヨーロッパ人を驚かせていたと言います。その驚きを現代に蘇らせようと、気泡緩衝材に浮世絵をプリントしました。贈答用にもぴったりの、酒瓶用の気泡緩衝材です。

In the early 20th century, when Japanese porcelains were exported, misprinted ukiyo-e was used as cushioning, much to the surprise of the Europeans. This is a modern-day version of that cushioning, intended to wrap sake bottles.

☎ 川上産業株式会社 03-3288-3231



歌舞伎フェイスパック  
KABUKI FACE PACK

¥833 (2包入)

作家：小島栞  
2008年度 学生部 準グランプリ

伝統として受け継がれている日本独自の「顔」の文化を、美しくなるまでの待ち時間を楽しめるフェイスパック。歌舞伎俳優・市川染五郎さんの監修で、本格的な隈取りを再現しました。「G7伊勢志摩サミット2016」公式土産に採用。「2014年度グッドデザイン賞」受賞。

A face pack that nourishes your skin while giving you the appearance of a kabuki actor. Under the supervision of kabuki actor Ichikawa Somegoro, the pack has been designed with the traditional kabuki stage makeup. Won the Good Design Award 2014.

☎ 一心堂本舗株式会社 0120-937-226



おめでたい紙コップ  
Kohaku Paper Cups

¥590 (50個入)

作家：井下悠  
2016年度 準グランプリ

記念行事やおめでたい日に張る紅白幕の模様の紙コップ。パーティーの席などであらかじめ並べておけば場を華やかに演出しますし、乾杯の時に紅白の柄が集合するとおめでたい気分が一層盛り上がります。「2017年度グッドデザイン賞」受賞。

Paper cups with the patterns of the red and white striped curtain hung for commemorative and festive occasions in Japan. The cups will brighten up the atmosphere when people come together to make a toast. This product won the Good Design Award 2017.

☎ サンナップ株式会社 03-3862-8965





### エアボンサイ AIR BONSAI

(クリア、ブラック) 各¥2,800

作家：ワビサビ  
2008年度 一般の部 準グランプリ

ビニール製盤栽型バルーン。家紋などに見られる日本ならではのミニマムなデフォルメ造形と、昔ながらのビニール人形を掛け合わせたキチュさが魅力です。空気を入れるだけで手入れも不要です。いつでもどこでも盆栽のある優雅な佇まいを堪能していただけます。

A bonsai-shaped vinyl balloon that can be inflated like a retro vinyl balloon doll. Of simple, stylized design, like that of traditional Japanese family crests, this is a kitsch item that will cheer up any space. Unlike real bonsai, this is carefree and can be easily carried. Just fill with air and enjoy!

☎ デザ院株式会社 011-251-5252



### kokki National Flag Plate

¥1,700 (1枚)

作家：山本悠平  
2014年度 優秀賞

世界共通で認識される4種類の国旗を象った器で、「食に国境はない」ことを表現しました。さまざまな国の料理を、さまざまな国の国旗に盛り付けることで、国も文化も隔たりなく卓上で和えることができます。

The concept expressed by this plate is "Food knows no borders". All kinds of international cuisine can be served on this unique piece of tableware. In real life there may be borders, but when dining, there are no borders, and different cultures can be deliciously blended.

☎ 小田陶器株式会社 0572-68-3175



### ATARI MANJU

※期間限定販売

¥1,200 (5個入)

作家：鈴木萌乃  
2013年度 準グランプリ

的のまん中を射抜く矢は、大当たり(幸運)のシンボルとして用いられます。竹で作った矢の楊枝で、祝い酒の意味を込めた酒饅頭の的のまん中を射抜いたら、願い事をしてパクリと口に入れてください。お茶のひとつときに福をよぶ、美味しくて縁起のいい和菓子です。

These traditional manju sweets made with sake are shaped like archery targets. An arrow hitting the center of a target symbolizes a good fortune. Before eating, prick these sweets in the middle with an arrow-shaped bamboo toothpick. Make a wish as you eat!

☎ 株式会社叶匠寿庵 0120-257-310



### 縁起のいい貯金豚 Piggy Bank KINTON GINTON

(きんとん 手前) ¥4,800  
(きんとん 奥) ¥6,700

作家：藤本聖二  
2011年度 グランプリ

「ごえん(ご縁)」に繋がる音の響き、見通しのいい穴、金銀の色。日本人にとって縁起の象徴のような5円玉と50円玉を貯める貯金箱「きんとん」と「ぎんとん」です。大金は貯められませんが、ご縁を貯えながら日々の生活を少し楽しくしてくれます。

Piggy banks for five-yen and fifty-yen coins. When the banks become full, they become golden and silvery pigs. Five-yen coins are considered to be lucky in Japan since the word for the coin is called "go-en" and pronounced as the same way as the word for "relationship" or "bond".

☎ 株式会社能作 0766-63-5080



### おみく枝 Fortune Pick

¥1,800 (50本入)

作家：土屋寛恭  
2014年度 審査員特別賞 水野学賞  
東京ミッドタウン・オーディエンス賞

楊枝とおみくじを和えた、その名も「おみく枝(おみくじ)」。料理に刺しておけば、食べた時に「大吉」「中吉」とわかります。受験や部活を頑張る子どものお弁当に。誕生会などのパーティーに。いつもの食事に小さな驚きと楽しさを添えてくれることでしょう。

These are fortune toothpicks written with words such as chukichi (middle fortune) and daikichi (great fortune). Ideal to place in lunchboxes or when serving food at birthday parties and festive events. They are sure to pleasantly surprise and entertain.

☎ 株式会社中川政七商店 0742-61-6676



### おはなしおりがみ ORIGAMI TALE

¥1,300

(1冊/おりがみ5種類×各5枚入)

作家：遠藤可奈子  
2014年度 審査員特別賞 小山薫堂賞

1枚の折り紙を折っていくと、絵柄が変わり、物語が展開していきます。不思議の国のアリスは白ウサギに、白雪姫はリンゴに、平面は立体へと変わっていきます。その変化の一つひとつに、いつもの折り紙とは少し違った驚きや、わくわくした気持ちが生まれます。

Origami papers designed to tell a tale as you fold the paper into a three-dimensional structure. For example, a picture of Snow White ultimately becomes an apple. As you fold the paper, the colors and patterns change, providing a fun experience.

☎ 株式会社扶桑社 03-6368-8870



### 節電球 Bulb Candle

¥1,000

作家：浅木翔・長砂佐紀子  
2011年度 東京ミッドタウン特別賞

節電を呼び掛けるための、1日(24時間)分のロウソクです。形が「電気の代わりにロウソクを」という意識を生み、溶けてゆく「節電球」が節電量を視覚的に教えてくれます。小さな灯りが消えるまでの24時間、日本のことを想う素敵な時をお過ごしください。

A candle shaped like a light bulb provides light for a whole day (24 hours). The sight of the bulb shape melting away reminds you of how much electricity you are saving. This candle raises eco-consciousness so that you will want to turn off the lights and enjoy the candle light instead.

☎ カメヤマキャンドルハウス 03-5772-1697



### さくら石鹸 Cherry Blossoms Soap

¥1,500 (1個)

作家：近藤真弓  
2008年度 一般の部 グランプリ  
東京ミッドタウン・オーディエンス賞

桜の花びらに見立てた薄紅色の石鹸。手のひらで静かに溶けてなくなるその姿は、満開に咲き誇った後にはらはらと散ってゆく桜の繊細な美しさと儚さを感じさせます。天然素材の化粧石鹸素地を1枚ずつ手づくりで仕立てました。

Soap in the shape of cherry blossom petals. The delicate soap petals make you think of the cherry blossoms that bloom and are then carried away by the breeze. Each petal is carefully handmade from natural ingredients and conveys the spirit of Japanese hospitality.

☎ 株式会社 Savon de Siesta 011-206-1580



### 切手用はがき POST CARD FOR STAMP

¥500 (3枚入)

作家：福岡健吾  
2013年度 審査員特別賞 小山薫堂賞

切手を中心に考える、切手用のはがきです。今まで端にいた小さな1枚の切手がこのはがきの中心になります。はがきを縦や横にすればほとんどのサイズの切手を貼ることができます。「この切手にしよう!」と、送る相手を思いながら、切手選びを楽しんでください。

A postcard that gives center stage to the postage stamp. You can place a stamp in the middle of the postcard instead of at the edge as is the norm. When used either vertically or horizontally, it will accommodate almost any stamp size.

☎ HILO(ハイロ) 050-3696-3212



### MID DAY

作家：bivouac  
稲田専久・堀野恭央・田中和行・田島史絵  
2013年度 グランプリ

7月2日は元日から182日、大晦日まで182日、1年365日のちょうど「まん中の日」です。大晦日や元日と違って決して祝われることのない7月2日を「MID DAY」と名づけて記念日にしました。それまでの半年を振り返り、これからの半年を思ってお祝いします。※詳細はP23をご覧ください。

July 2 is the midpoint of the year. There are 182 days before it and 182 days after it. Unlike New Year's Day, it has gone unnoticed. We have decided to call it MID DAY to make it a celebratory day for looking back on the past six months and looking forward to the next half of the year.

※ Please see the page 23 for more details.



### くつつつした Shoe-socks

(手前) ¥1,200  
(奥) ¥1,400

作家：村山謙治  
2008年度 審査員特別賞 内藤廣賞

家に入る時に靴を脱いで上がるという日本特有の文化を、日本人のみならず外国人にも体験していただける靴下。この靴下を履けば、海外から訪れたお客様も、海外を訪れる日本人もリラックスできます。「2009年度グッドデザイン賞」受賞。

The Japanese custom is to take one's shoes off when entering a house. In a playful nod to this custom, these socks are printed with shoes, making it appear as if the wearer has shoes on. Popular as gifts, the product won the Good Design Award 2009.

☎ 砂山靴下株式会社 03-3692-0371



### okokoro tape

¥500 (1個)  
¥980 (3個セット)

作家：富田知恵  
2008年度 審査員特別賞 小山薫堂賞

日本人の謙虚な心をメッセージ化したマスキングテープ。貼るだけで、どんなものでもたちまち「日本のおみやげ」に変身します。人に何かを献上する時「つまらないものですが」と表現する日本人ならではの美意識が伝わります。和紙製で、簡単に剥がし貼りが可能です。

Add a Japanese touch to gift wrapping. This is a masking tape printed with phrases expressing humility that the Japanese have traditionally used when giving gifts to people such as "I hope you like my humble present." The tape is made from washi and can be easily removed and reused.

☎ カモ井加工紙株式会社 086-465-5800



# SUPPORTING THE AWARD WINNERS

## 受賞後の支援

「Tokyo Midtown Award」は賞の授与にとどまらず、その後も継続して受賞者への支援を行っています。東京ミッドタウンで催されるさまざまなイベントと連携することで、年間を通して受賞者が作家やデザイナーとして参加できる機会を積極的に創出し、多様な経験を積み重ねていけるようにサポートしています。

In addition to the prizes, winners of the Tokyo Midtown Award receive long-term supports. Artists and designers are given the opportunity to present their works at events held throughout the year at Tokyo Midtown. Supports are given to ensure that they have as many varied experiences as possible.

### 3月: 作品発表

#### ストリートミュージアム / Street Museum

#### 受賞から半年後、新作発表の機会を提供

東京ミッドタウン春の恒例イベント「MIDTOWN BLOSSOM」の期間中アートコンペ受賞者が参加を約束されるのが、「ストリートミュージアム」。東京ミッドタウンの代表的なパブリックスペースを舞台に、受賞から約半年後、各作家が新作を発表する場づくりを提供しています。2017年の展示では、通りすがりの方がたまたま見た作品を購入するという嬉しいニュースもとびこんできました。

#### Providing a chance to present new work, half a year after winning the prize

Winners of prizes in the art competition are given an opportunity to participate in the Street Museum, held during Midtown Blossom, a regular spring event at Tokyo Midtown. With Tokyo Midtown's distinctive public space as a venue, we created a place for presenting new works by each art competition winner, half a year after they received the prize. At the latest exhibition, we got the happy news that a passer-by had purchased one of winners' work he had happened to see.



### 5月: デザインワーク

#### ミッドパークギャラリー〜こいのぼりコレクション〜 / MIDPARK GALLERY ~Koinobori Collection~



#### “こいのぼり”のデザインで、東京ミッドタウンの空を彩る

2016年に引き続き、今年も歴代受賞者30組がこいのぼりのデザインを提供しました。六本木の上空に舞ったこいのぼりは約100体、国内外のクリエイターも数多く参加した賑やかな端午の節句となりました。なお、受賞者23組が参加した前回のコレクションの一部が海を渡り、日本とデンマークの修好150周年を記念する「コペンハーゲン桜祭り」でも展示され、そのユニークで鮮やかな雄姿をヨーロッパの人々に披露しました。

#### The Tokyo Midtown sky is colored with carp streamer designs

Continuing from 2016, thirty past award winners presented carp streamer designs. As about 100 carp streamers danced in the sky over Roppongi, the scene became a bustling Children's Day festival with many creators from both Japan and abroad participating. Also, part of the previous collection, in which twenty-three award winners participated, was sent overseas and shown at the Copenhagen Cherry Blossom Festival, which commemorated the 150th anniversary of friendship between Denmark and Japan. Europeans viewed the collection's unique and brilliant styles.

### 7月: クリエイティブ ディレクション・デザインワーク

#### MID DAY WEEK

#### アワード発、新しい記念日「MID DAY」

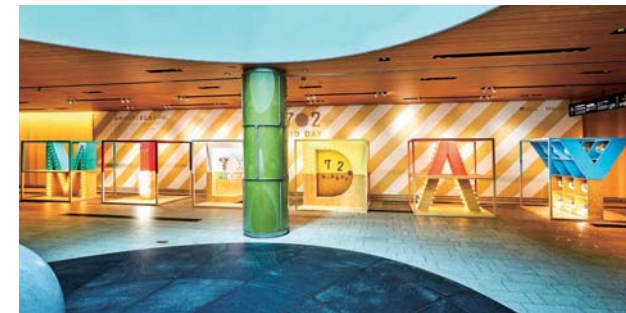
元日から182日、大晦日まで182日、1年の“まん中の日”にあたる7月2日を新しい暦イベントとして提案している「MID DAY」は2013年度デザインコンペグランプリ受賞作品。東京ミッドタウンでは、2014年以来、「MID DAY」を毎年開催しています。毎回イベント発案者であるbivouacがグラフィックワークを担当。また、2016年度デザインコンペグランプリ受賞者の市川直人さんを今回初めてメインエリアのクリエイティブディレクターとして起用しました。

また「新しい半年の始めに“半賀状”を送ろう」という企画では、佐藤卓さんほか4名のトップクリエイターとともに、過去のデザインコンペ受賞者15組が半賀状のデザインを手掛け、全作品を展示するとともに、配布も行いました。「MID DAY」が、日本、そして、世界の新しい記念日となることを目標にこれからも活動をサポートしていきます。

#### “MID DAY”-a new anniversary originating from the Award

The grand prize winner in 2013, “MID DAY” has been proposed as a new annual event marking July 2 -- the “middle day” that is 182 days after New Year's and 182 days before New Year's Eve. Since 2014 Mid Day celebrations have been held every year at Tokyo Midtown. Every year, bivouac, which was the originator of this idea, takes charge of the graphic work. Also, this year, 2016 grand prize winner in design Naoto Ichikawa was employed as the main area's creative director for the first time.

Meanwhile, Taku Satoh and other top 4 designers, as well as fifteen past design competition winners, designed “half year cards” in a project called “Let's send ‘half year cards’ at the start of the new half year.” All of their works were not only displayed, but also distributed. We continue to support this project with the aim of making “MID DAY” a new special holiday in Japan and worldwide.



メインエリア「HAPPY HALF BOX」クリエイティブディレクション 市川直人  
スペースデザイン Kii inc. 新井里志 / 中富 慶



半賀状の配布

### 8月: ワークショップ

#### 夏のワークショップ / Summer Workshop

#### 子ども向けにアートワークショップを実施

花火や風鈴など、日本の夏の風物詩を満喫できるイベント「MIDTOWN LOVES SUMMER」では、歴代のアートコンペ受賞者に、ワークショップの講師となってもらい、「デザインとアートで夏を楽しむ」機会を東京ミッドタウンに訪れる親子を中心に提供しています。

今回は、2015年度受賞者である尾花賢一さんが、紙とシールとハサミを使って自分だけの昆虫をつくるワークショップ「もうそう昆虫大図鑑」を展開。「もうそう昆虫たちが想定した、意図からどンドン旅立ち、独自に増殖していくような体験は、新鮮であり、さまざまなことに思いを巡らすきっかけとなりました。今回の体験を通じて、もう一度自分の足元を見つめ直し、表現を愛して日々粛々と精進していきたい。」と話してくれました。

#### Holding an art workshop for children

For an annual summer event at Tokyo Midtown, we've had the past winner in art, Kenichi Obana, serve as workshop instructor. “Starting from the concept of making up imaginary insects we really got things rolling and the experience of producing these creatures ourselves gave us a chance to work out various fresh ideas,” said Obana. “I was able to take another look at where I stand with my own work. I love the act of expression and I want to keep making steady progress every day.”





10月:アートイベント参加

六本木アートナイト / Roppongi Art Night

## 東京最大級のアートイベントに受賞者が参加

8回目を数える「六本木アートナイト」は、毎年、70万人が訪れる、東京を代表するアートの饗宴です。夜のコアタイムを中心に、六本木全体でイベント、パフォーマンス、ワークショップがエネルギッシュに展開します。

2017年、東京ミッドタウンのメインを飾ったのは、2016年度のアートコンペ受賞者6組です。受賞から1年余り、アーティストとして着実に成長した作品を発表するまたとない機会に、各自が趣向を凝らしたパフォーマンスや公開制作、ワークショップで挑みました。飛び入りでワークショップに参加する人、足を止めてじっと見入る人など、美術館やギャラリーでは味わえないエキサイティングなライブ感に包まれた夜になりました。

今回はアートナイト2日目にアートコンペの最終審査会を公開プログラムとして展開。結果発表前にファイナリスト6組の作品を多くの方に披露するまたとない機会となりました。

## Winners participate in Tokyo's biggest art event

Held a total of eight times, "Roppongi Art Night" is a signature Tokyo art extravaganza that attracts 700,000 visitors annually. Primarily during the evening "core time" all of Roppongi is energized by events, performances and workshops.

In 2017 six winners of the 2016 art competition created the art works of the main areas of Tokyo Midtown. Taking this chance to present works showing their steady growth as artists within the year since winning their prizes, they put on workshops as well as art performances and public creation of art works that applied their various ideas.

With people participating in workshops at the spur of the moment or stopping and gazing, the night took on an exciting live vibe never being experienced in an art museum or gallery.

This time, on the second day of Art Night we presented the final judging of the art competition as a public program. It became a unique opportunity to display the works of the six finalists for 2017 to many visitors prior to announcing the final results.



## 各種イベントのデザインワークを受賞者に依頼 / Design-related Works for the Award Winners

東京ミッドタウンが主催するイベントのデザインワークの一部を受賞者に依頼しています。これまで、「MID DAY WEEK」や「六本木アートナイト」「ストリートミュージアム」「Vivre de BIO Marché in TOKYO MIDTOWN」のほか、さまざまなイベントのチラシやDMなど、宣伝・広報物制作を受賞者が担いました。

Tokyo Midtown asks the award winners to do design-related work for events held at Tokyo Midtown. So far, winners have been involved in the designing of advertising and public relations material for various seasonal events.



<2017年度トロフィー> デザイン: 佐藤 卓  
<Trophy 2017> Design: Taku Satoh

## Tokyo Midtown Award 2017 Catalog

■ 総合監修: 東京ミッドタウンマネジメント株式会社 ■ アートディレクション: 松下 計 / デザイン: 泉 京子 / 編集: 吉原佐也香  
■ 印刷・製本: 望月印刷株式会社 ■ 撮影: 谷 裕文 / 堀口宏明 / 上條泰山 / Masanori Kaneshita / Brandon Ng ■ 協力: 株式会社ヤマト  
発行日: 2017年12月15日 / 発行者: 東京ミッドタウンマネジメント株式会社 〒107-6205 東京都港区赤坂9-7-1  
©Tokyo Midtown Management Co., Ltd. All Rights Reserved. ※本書を無断で複製・転載することを禁じます。